

Card Front

pierwsza strona karty

1. Główny znak kanji

Główny znak kanji podano dużym, podobnym do „pociągnięcia pędzla” krojem pisma.

2. Przykładowe słowa, których częścią składową jest główny znak kanji

Pokazano tu sześć złożonych słów, które zawierają główny znak kanji. Sposoby ich odczytania i angielskie znaczenie znajdują się na odwrocie karty (patrz punkt 14). Wybrane słowa pochodzą ze zwykłego, codziennego języka i prezentują różnorodność form i wymowy kanji. Słowa oznaczone gwiazdką występowały jako oficjalnie wymagane w poprzednich edycjach egzaminu JLPT (na którymkolwiek z poziomów).

3. Liczba kresek

Poszczególne cyfry, oddzielone łącznikami (-) oznaczają: pierwsza cyfra – całkowitą liczbę kresek, druga cyfra – liczbę kresek pierwiastka (więcej o pierwiastku – patrz punkt 9), trzecia cyfra – liczbę kresek części nienależącej do pierwiastka. Suma drugiej i trzeciej cyfry równa się pierwszej cyfrze. Cyfry te są pomocne przy wyszukiwaniu znaków w niektórych słownikach.

4. Diagram kolejności stawiania kresek

Każda karta zawiera instrukcję zapisywania znaku „kreska po kresce”. Zachęcamy do częstego ćwiczenia zapisywania znaków podczas nauki.

5. Numer karty

Indywidualny, numeryczny identyfikator karty, używany zarówno w indeksie znaków, jak i w odnośnikach do bardzo podobnych znaków („sobowtórów”).

6. Numer odnośnika

Numer odniesienia do karty z „sobowtorem”.

7. „Sobowtóry”

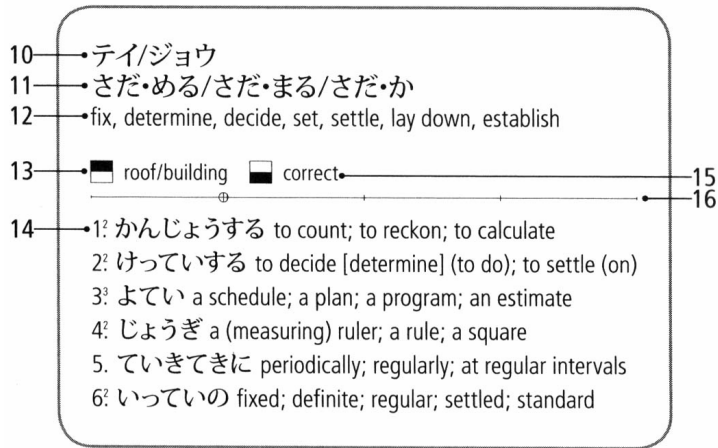
Znaki kanji, które wyglądają podobnie do głównego, prezentowanego na karcie znaku kanji. Krótka obserwacja subtelnych różnic pomiędzy znakami pomaga wyćwiczyć zdolność dostrzegania, rozpoznawania i przypominania sobie znaków.

8. Znaczenie „sobowtóra”

Angielskie znaczenie „sobowtóra”.

9. Pierwiastek (klucz) – powtarzający się w wielu znakach element (układ)

Pierwiastek głównego znaku kanji. Pierwiastki są tradycyjnie używane do ustalania kolejności haseł w chińskich i japońskich słownikach.



druga strona karty

10. Zapożyczone z języka chińskiego czytanie „on” (on-yomi)

Chińskie czytania głównego znaku kanji są zapisane katakaną.

11. Japońskie czytanie „kun” (kun-yomi)

Hiraganą zapisano czytania głównych znaków kanji zatwierdzone przez japońskie Ministerstwo Edukacji (tzw. Joyo-yomi). W kilku przypadkach oficjalne czytania były zbyt liczne, aby wymienić je wszystkie.

12. Znaczenie znaku kanji w języku angielskim

Przedstawiono tutaj najpowszechniejsze znaczenia znaku kanji.

13. Schemat części składowych znaku

Przedstawiono tutaj za pomocą diagramów układ niektórych (bardziej złożonych) znaków kanji w rozbiciu na poszczególne elementy. Diagramy i związane z nimi angielskie znaczenia prezentowane są tylko jako pomoc w zapamiętywaniu i nie zawsze są dokładnym odzwierciedleniem prawdziwej genezy znaku.

Złożoność procesu ewolucji znaków kanji sprawiła, że ich poszczególne elementy stały się najbardziej problematycznym aspektem tych kart. Na współczesną formę znaku składają się bowiem często elementy, wybrane raczej z powodów fonetycznych niż znaczeniowych; elementy, które przetrwały w zniekształconej formie; wybrane czasem z innych powodów (np. historycznych uproszczeń) i wskutek decyzji, na temat których współcześni uczeni wciąż spekulują i dyskutują.

14. Czytanie i znaczenie przykładowych słów ze znakiem kanji

Po przedstawionym hiraganą japońskim czytaniu słowa złożonego podano jego znaczenie w języku angielskim. Proszę zwrócić uwagę na następujące konwencje, użyte w definicjach znaków:

a) Skróty

W celu zaoszczędzenia miejsca i utrzymania zwięzłości definicji użyto następujących skrótów:

so. = someone = ktoś (kogoś, komuś), **sth.** = something = coś (czegoś, czemuś).

Na przykład: きょうきゅうする – to supply so. with sth. – dostarczyć komuś coś

b) Policzalność rzeczowników

Angielskie rzeczowniki, które mogą być zarówno policzalne, jak i niepoliczalne zostały poprzedzone przedimkami „a” lub „an” w okrągłych nawiasach. Na przykład „bankruptcy” może być zarówno policzalne, jak w zdaniu: „A bankruptcy wipes out all a person’s eligible debts...” („Ogłoszenie upadłości anuluje wszystkie wymagalne długi osoby fizycznej...”), jak i niepoliczalne, jak w zdaniu: „Enron is facing bankruptcy” („Enron stoi w obliczu bankructwa”).

Przykład: はさん – (a) bankruptcy; insolvency – bankructwo, niewypłacalność

c) Zastępowanie słów

Słowa ujęte w nawiasy kwadratowe mogą być użyte zamiast poprzedzających je słów lub zwrotów.

Przykład: れいをあげる – to give [cite] an example [instance] ≈ podać [przytoczyć] przykład [przyrządek]

Powyższy przykład można rozwinąć tak, aby zawierał każdą z następujących definicji:

- to give an example = podać przykład,
- to cite an example = przytoczyć przykład,
- to give an instance ≈ podać przyrządek,
- to cite an instance ≈ przytoczyć przyrządek.

Kolejny przykład: しょじゅん – the first 10 days [the early part] of the month – pierwsza dekada [początek] miesiąca

W powyższym przykładzie frazę w nawiasie można zastąpić całe poprzednie wyrażenie, aby uzyskać następujące dwie definicje:

- the first 10 days of the month – pierwsza dekada miesiąca,
- the early part of the month – początek miesiąca

d) Wyjaśnianie słów

Słowa i frazy ujęte w nawiasy okrągłe (oprócz omówionych wcześniej przedimków „a” i „an”) służą dokładniejszemu wyjaśnieniu i doprecyzowaniu definicji.

Przykład 1: びょうしん – the second hand (of a watch) – sekundnik (zegara)

Przykład 2: とりけす – to cancel (an order) – anulować (zamówienie); wycofać

W powyższym przykładzie „zamówienie” ujęto w nawias, gdyż służy ono wyjaśnieniu definicji „anulować”. Proszę zauważyć, że choć słowo w nawiasie często stanowi typowy przykład użycia definicji, nie jest zwykle jedynym możliwym przykładem. Choćby w powyższym przykładzie nr 2 – słowo とりけす może być także użyte, gdy mówi się o anulowaniu rezerwacji lub rezygnacji z planu. W przypadku wątpliwości najlepiej sprawdzić możliwości użycia danego słowa w dobrym słowniku.

15. Znaczenie części składowych znaku

Znaczenie znaku kanji lub pierwiastka będących częściami składowymi głównego znaku (patrz punkt 13).

16. Wykres postępów w nauce

Wskaźnik na wykresie postępów w nauce pokazuje położenie aktualnie studiowanej karty w obrębie części 2 „Japanese Kanji Flashcards”. Krańcowe położenie po lewej stronie oznacza pierwszą kartę w tym zestawie (301), krańcowe położenie po prawej stronie – ostatnią kartę w zestawie (1050).